

Raphaël Mageza

Indangamuntu / Carte d'identité :

Mubuga (Rwanda), ku ya 29 Mata 2025
Mubuga (Rwanda), le 29 avril 2025

Impamvu: Ubuhamya / Objet : Attestation

Jyewe, Raphaël Mageza, washyize umukono kuri ubu buhamya, navutse ku ya 03/01/1958, mu Rwanda, ndemeza ko nahamagajwe nk'umutangabuhamya mu rubanza rwo gusebanya nyuma y'ikirego cyatanzwe na Serge Farnel kubera ibitekerezo bisebanya byatanzwe na Eric Nzabihimana. Umuhesha w'inkiko yampaye urupapuro rumpamagaza mu rubanza mu Bufaransa, ruzaba tariki ya 5 na 6 Gicurasi 2025. Sinshobora kuza mu Bufaransa ngo ntange ubuhamya, kuko ntarabona pasiporo nasabye ku ya 30 Mutarama 2025. Ndashaka gutanga ubuhamya. Nditeguye, nibiba ngombwa, nshobora kugaragara nk'umutangabuhamya hakoreshejwe ikoranabuhanga, biturutse mu Rwanda. Ariko, nahisemo gutanga ubuhamya mu rukiko, imbonankubone, ngashinja ubeshya, nerekana ibimenyetso bimutsinda.

Je, soussigné, Raphaël Mageza, né le 03/01/1958 au Rwanda, atteste avoir été cité à comparaître comme témoin dans un procès en diffamation suite à une plainte déposée par Serge Farnel en raison de propos tenus par Eric Nzabihimana. Un huissier de justice m'a remis l'acte de citation à comparaître en France les 5 et 6 mai 2025. Je ne peux pas venir en France pour comparaître comme témoin car que je n'ai toujours pas obtenu le passeport que j'ai demandé le 30 janvier 2025. Je veux témoigner. Je suis prêt, si nécessaire, à comparaître comme témoin par vidéoconférence à partir du Rwanda. J'aurais toutefois préféré témoigner dans un tribunal, face à face avec l'accusateur, pour le contredire et le confondre dans ses mensonges.

Je ne connaissais pas Serge Farnel lorsque je lui ai accordé une interview en 2010. J'atteste ne pas avoir reçu d'argent de sa part pour mentir en disant qu'il y avait des Blancs à Bisesero le 13 mai 1994 pendant la grande attaque contre les civils tutsi. Je n'ai pas été payé pour témoigner. On m'a remboursé mon ticket de transport.

Sinari nzi Serge Farnel igihe namuhaga ikiganiro mu mwaka wa 2010. Ndemeza ko nta faranga na rimwe yampaye ngo mbeshye, mvuge ko i Bisesero hari abazungu ku ya 13 Gicurasi 1994 mu gitero gikomeye cyagabwe ku baturage b'Abatutsi. Ntabwo nishyuye ngo mbone gutanga ubuhamya. Nasubijwe itike yanjye nagendeyeho.

Je confirme les propos que j'ai tenus lors de mon interview auprès de Serge Farnel. J'atteste avoir vu des Blancs participer à ce massacre. La femme du bourgmestre de Gishyita, Charles Sikubwabo, est la grande sœur de mon épouse. La veille du massacre, le 12 mai 1994, vers 10 heures du matin, Sikubwabo m'avait remis une enveloppe pour que je la donne au Conseiller Rutaganira qui a lu le message qu'elle contenait vers 13 heures à la population. Le message était d'aller chercher beaucoup de monde pour monter le lendemain à Bisesero. Nous avons eu l'appui des Blancs que je savais être français puisqu'ils m'avaient entraîné à manier des armes. Le lendemain 13 mai donc, les Blancs sont partis avec nous à Bisesero. Ils ont commencé par observer avec des jumelles les Tutsi tandis que nous les encerclions. Puis les soldats blancs ont tiré sur les Tutsi.

Ndemeza amagambo navuze mugihe nabajijwe na Serge Farnel. Ndahamya ko nabonye abazungu bitabira ubu bwicanyi simusiga bwakorewe Abatutsi ba Bisesero. Umugore w'umuyobozi w'akarere ka Gishyita, Charles Sikubwabo, ni mukuru w'umugore wanjye. Umunsi umwe mbere y'ubwo bwicanyi, ku ya 12 Gicurasi 1994, ahagana mu ma saa yine za mu gitondo, Sikubwabo yampaye ibahasha yo gushyira Umujyanama Rutaganira, wasomeye ubu butumwa abaturage mu ruhamwe, ahagana mu ma saa saba. Ubutumwa bwari ukugira ngo abantu benshi bazamuke Bisesero bukeye.

le 29/4/2025
Mageza Raphael

Abazungu baradushyigikiye. Nari nzi ko ari Abafaransa, kuva aho bantoreje gukoresha intwari. Bukeye, ku ya 13 Gicurasi, Abazungu bazamukanye natwe. Twese twerekeza mu Bisesero. Batangiye bareba abatutsi, bakoresheje jumelles (ibyuma bireba kure). Muri icyo gihe twariho tugota, tunzenguruka abatutsi. Noncho abasirikare b'abazungu barashe abatutsi.

Je remets cette attestation au service postal du bus à Mubuga afin qu'André Gakwaya puisse la retirer à la station de Nyabugogo à Kigali.

Je n'ai aucun lien de parenté ni d'amitié avec Serge Farnel et ne suis pas son préposé ni son allié.

Je sais que la présente attestation est destinée à être produite dans le cadre du procès opposant Serge Farnel à Etienne Nsanzimana devant le tribunal judiciaire de Paris les 5 et 6 mai 2025 et que toute fausse déclaration serait passible de sanction pénale et m'exposerait à des poursuites.

Nshyikirije iki cyemezo serivisi ya posita ya bisi i Mubuga kugirango André Gakwaya azagifatire kuri sitasiyo ya Nyabugogo i Kigali.

Nta sano na rito ry'umuryango, cyangwa ubucuti biri hagati yanjye na Serge Farnel. Ntabwo ndi umukozi we, nta na kimwe duhuriyeho cy'ubufatanye.

Nzi ko iki cyemezo kigenewe gukoreshwa mu rwego rw'urubanza hagati ya Serge Farnel na Etienne Nsanzimana imbere y'urukiko rw'ubucamanza rwa Paris ku ya 5 na 6 Gicurasi 2025, kandi ko gutangaza ibinyoma byose byahanwa n'amategeko imbere y'ubucamanza.

Raphaël Mageza

le 29/04/2025

Byahinduwe na / Traduit par : André Gakwaya